


студия  
ДИА ИЛЬМ





Г.-Х. АНДЕРСЕН

**СОЛОВЕЙ**

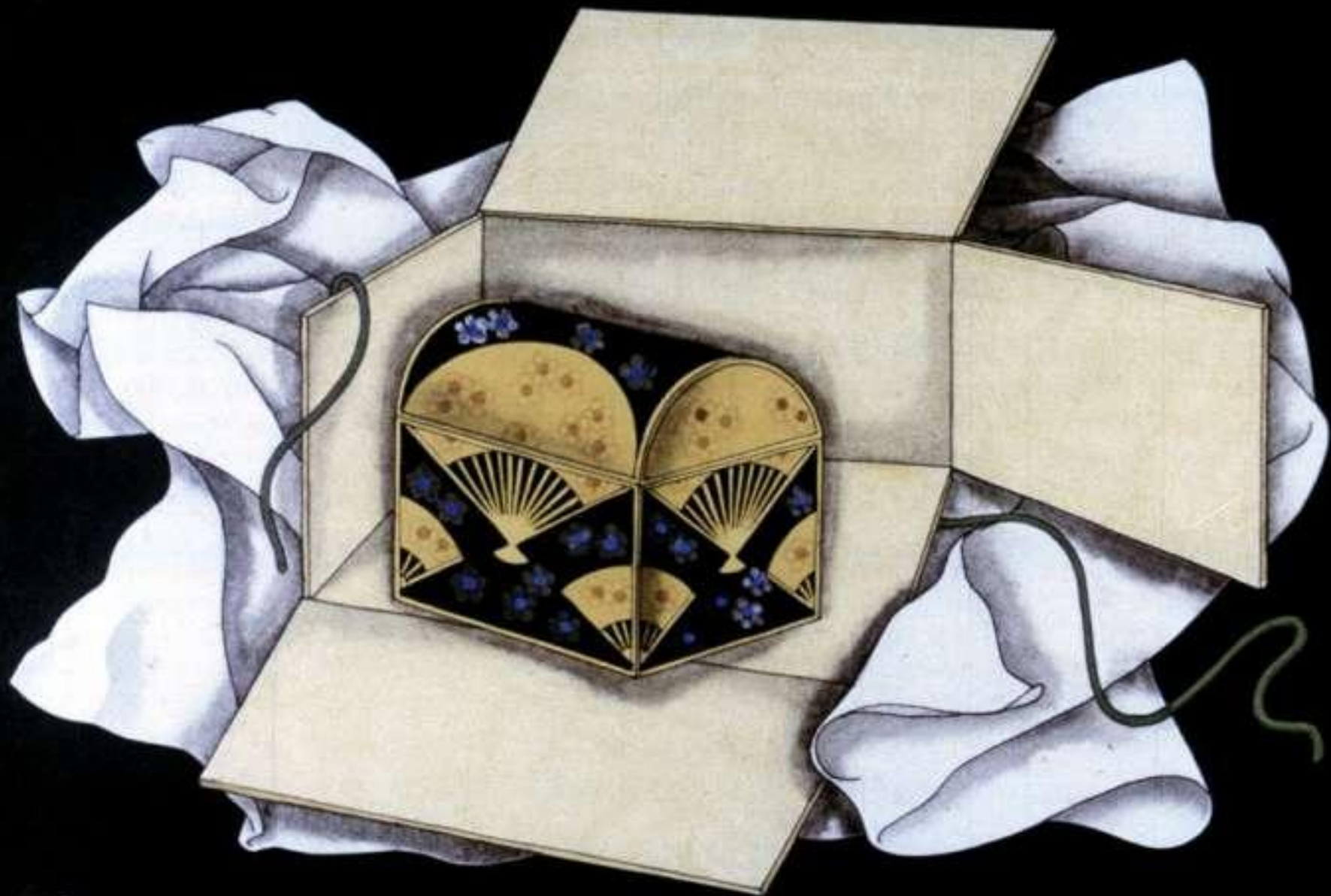
ЧАСТЬ ВТОРАЯ

ХУДОЖНИК  
Э. БЕНЬЯМИНСОН



Однажды императору прислали из Японии ящичек, завёрнутый в шёлковую материю. На ящичке была надпись «Соловей».





—Это, наверное, новая книга о нашей знаменитой птице,—  
сказал император. Но в ящике оказалась не книга, а разу-  
крашенная коробочка.

А в коробочке лежал золотой соловей! Стоило завести птицу—и она начинала петь одну из тех песен, которые пел настоящий соловей. На шейке у птицы была ленточка с надписью:

4



СОЛОВЕЙ ИМПЕРАТОРА ЯПОНСКОГО НИЧТО В  
СРАВНЕНИИ С СОЛОВЬЁМ ИМПЕРАТОРА КИТАЙСКОГО





—Какая прелесть,—воскликнули все. А того, кто привёз драгоценную птицу, сейчас же возвели в чин «придворного поставщика соловьёв».



6

—Теперь пусть этот соловей и настоящий споют вместе,— решил император. Однако дело не пошло. Живой соловей пел всё новые и новые песни, а искусственный повторял одну и ту же...

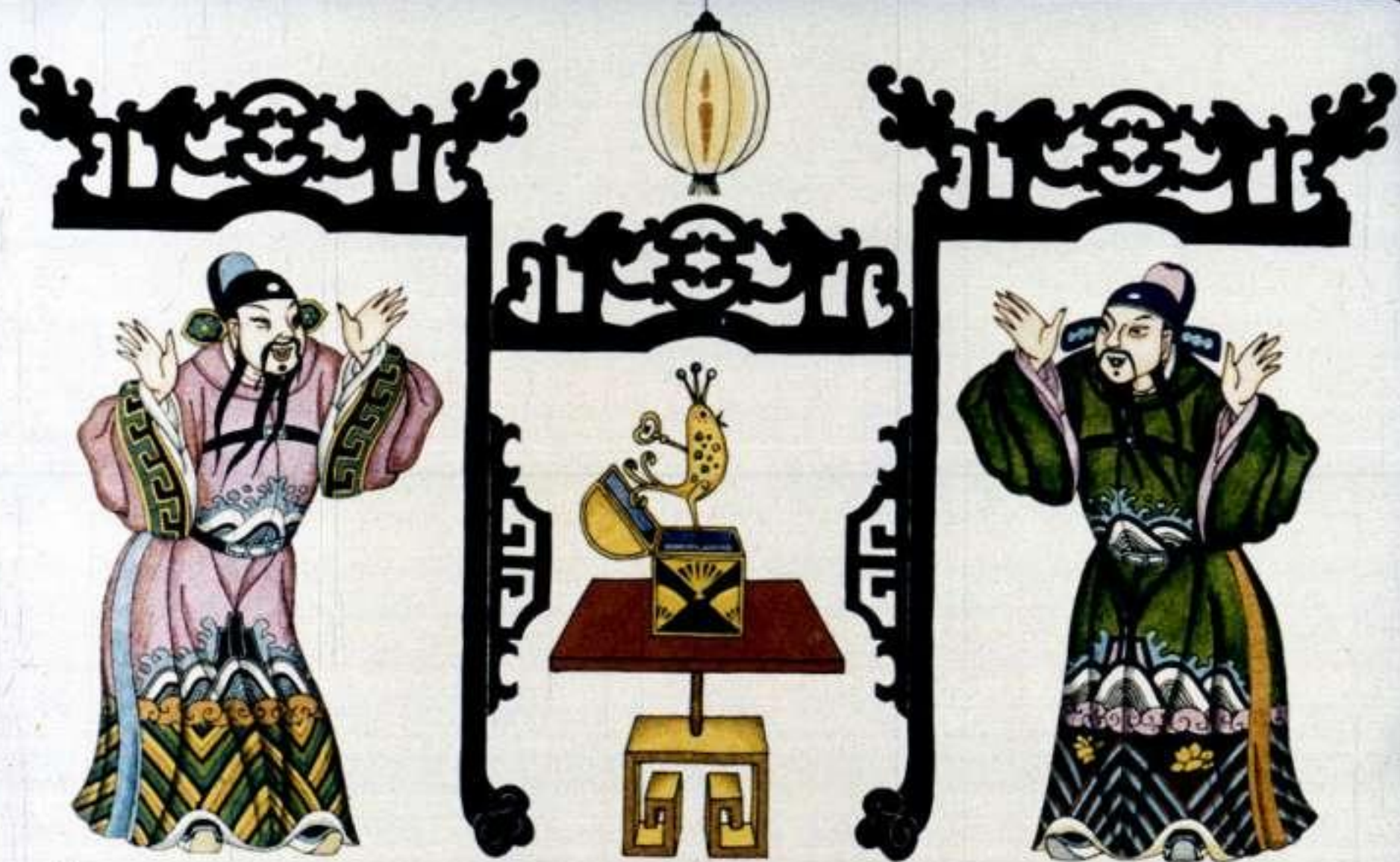







Тогда заводного соловья заставили петь одного. Тридцать три раза подряд он пропел одну и ту же песню и не устал!





Придворным его пение понравилось так же, как пение настоящего соловья, но новая птица была куда красивее! Она так и блестела! Так и сверкала!—«Ещё, ещё раз!»—просили придворные.





Но император сказал, что надо заставить спеть живого соловья. Тут все обернулись и посмотрели на золотой шест... Соловья там не было. Никто не заметил, как он выпорхнул в окно и улетел в свой зелёный лес.





—Что же это, однако, такое?—рассердился император, и все придворные стали бранить улетевшего соловья и называть его неблагодарной тварью.





—Но всё-таки  
лучшая птица ос-  
талась у нас!—  
сказали придвор-  
ные.

\*

И искусственному  
соловью пришлось  
спеть свою песню  
в тридцать чет-  
вёртый раз.

■






Император велел показать золотую птицу народу в следующее же воскресенье. Народ послушал и пришёл в такой восторг, как будто напился хорошего чаю. Китайцы ведь очень любят чай.





Но бедные рыбаки, которые слышали настоящего соловья, говорили: «Голос у него неплохой, и поёт он почти так же, как наш, но всё-таки не то... Чего-то недостаёт!»



An illustration of a scroll with a tiger's tail and decorative borders. The scroll is unrolled, showing a white surface with faint, ghostly Chinese characters. The scroll is bound with a green and white patterned border featuring blue star-like motifs. A thick, braided brown rope is attached to the scroll. To the right, a tiger's tail with orange and black stripes is visible. The background is black.

藤丸食内  
物産録

Тем временем импера-  
тор издал указ. В этом  
указе настоящего со-  
ловья объявили изгнан-  
ным из китайского го-  
сударства.



А  
искусственный  
соловей, которому  
была пожалована  
золотая туфля на шею,  
лежал на шёлковой подушке  
у постели императора и  
носил высокое звание  
«Первый певец  
императорского  
ночного столика  
с левой  
стороны».





Учёные написали о нём двадцать пять книг, полных самых мудрёных слов. Но все придворные уверяли, что они прочли и всё поняли, ведь иначе их прозвали бы дураками и отколотили палками по пяткам.



Так прошёл целый год. Однажды император сидел и слушал соловья. Вдруг внутри птицы что-то зашипело, зажужжало... и музыка смолкла.





Император послал за своим лейб-медиком. Но что же тот мог поделаться? Ведь он умел лечить только живых людей. 18




Тогда позвали часовщика. Часовщик открыл птице живот и долго подвинчивал какие-то винтики. Потом сказал, что маленькие зубчики истёрлись и с птицей надо обращаться очень осторожно.



И император издал новый указ, в котором говорилось:

20



„Первого певца императорского ночного столпика с левой стороны“ разрешается заводить только раз в году.



Прошло ещё пять лет. И вот однажды император заболел. Бледный лежал он на своём великолепном ложе. Все доктора говорили, что он непременно умрёт.





Министры и придворные собрались уже провозгласить нового императора, и каждый спешил ему поклониться.





Слуги бегали назад и вперёд, узнавая последние новости, а служанки проводили время в болтовне за чашкой чая. 23






Но старый император ещё не умер. Окно в его спальне было открыто, и ясный месяц глядел на императора и искусственного соловья.





Бедный император не мог вздохнуть. Ему казалось, что кто-то сидит у него на груди. Он приоткрыл глаза и увидел, что это смерть.





А кругом, из всех складок балдахина, выглядывали странные головы: это были злые и добрые дела императора. Злых было гораздо больше. 26





Головы что-то шептали.—«Помнишь ли ты это?»—шептала одна.—«А это ты помнишь?»—шептала другая. Головы рассказывали императору так много о его злых делах, что на лбу у него выступил холодный пот.





—«Музыку сюда, музыку! Бейте в большой китайский барабан! Я не хочу слушать их речи!»—закричал император. Но головы всё продолжали говорить, а смерть кивала головой.





—Пой хоть ты, моя славная птичка. Я одарил тебя драгоценностями, я повесил тебе на шею свою золотую туфлю. Пой!— Но птицу некому было завести, и она молчала. 29





И вдруг за окном раздалось чудесное пение. Это живой соловей узнал, что император болен, и прилетел, чтобы утешить его. 30



Соловей пел, и призраки всё бледнели, а кровь прилиwała к сердцу императора.





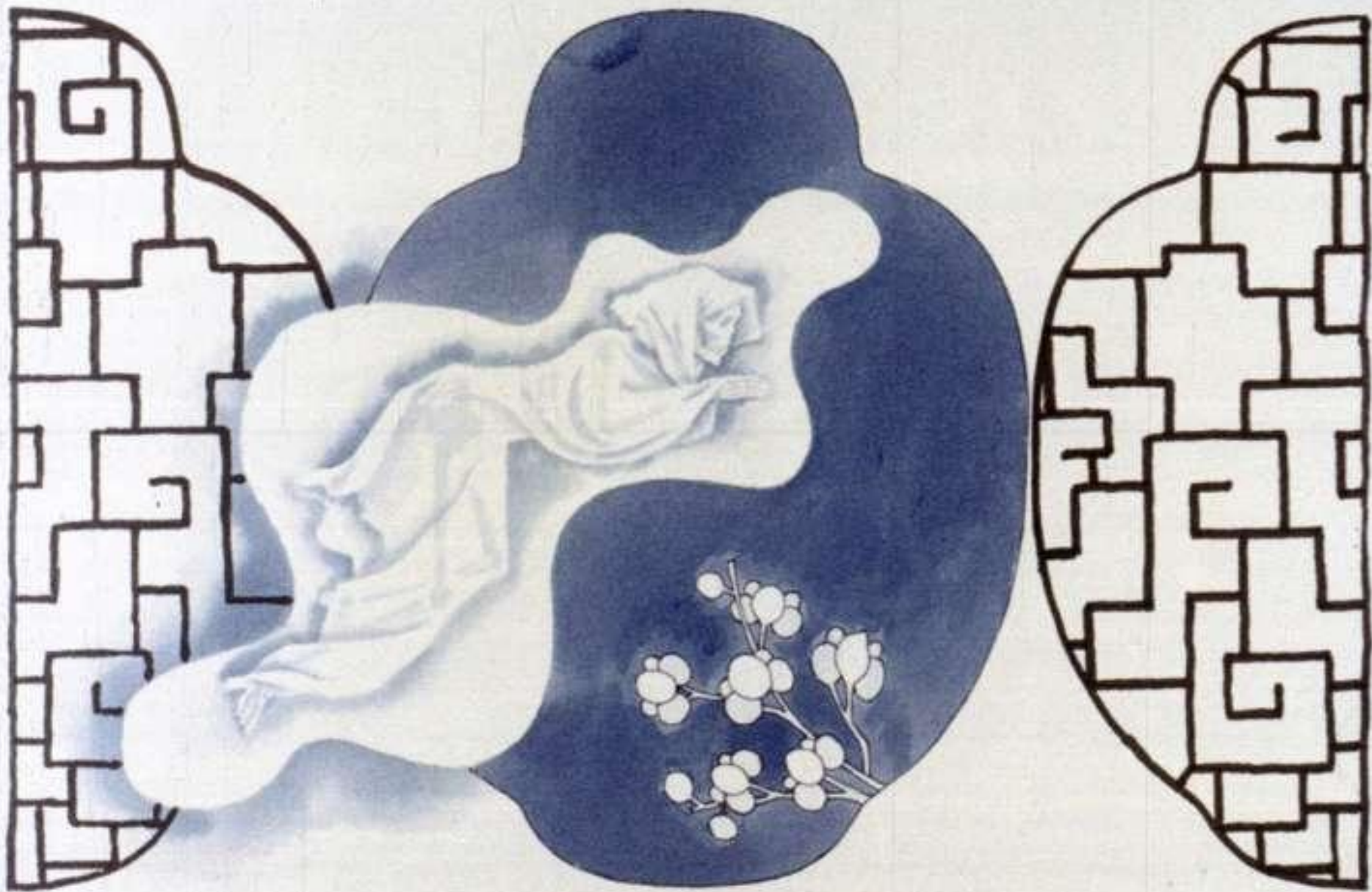
Сама смерть заслушалась соловья: «Пой, пой ещё, соловушка». — «А ты вернёшь императору его саблю? И знамя? И корону?» — спрашивал соловей.





И смерть отдавала императору его сокровища одно за другим.





А потом закуталась в белый холодный туман и вылетела  
в окно.





—Спасибо тебе, милая птичка!—сказал император.—Я изгнал тебя из моего государства, а ты своей песней избавила меня от смерти и ужасных призраков. Чем вознаградить тебя?!<sup>35</sup>





—Ты уже наградил меня раз и навсегда. Я видел слёзы в твоих глазах, и этого я не забуду никогда.—И соловей запел опять, а император заснул здоровым, крепким сном.





—«Останься у меня,—сказал утром император.—Ты будешь петь, только когда сам пожелаешь...»—«Я не могу жить во дворце,—ответил соловей.—Но я буду прилетать к тебе, когда захочу».





—Я буду петь о счастливых и несчастных, о добре и зле, о том, что делается вокруг тебя и чего ты не знаешь. Ведь соловей летает повсюду... Но обещай мне не говорить никому, что у тебя есть маленькая птичка, которая рассказывает тебе обо всём.





И соловей улетел. А в спальню вошли придворные поглядеть на мёртвого императора. Да так и застыли на пороге. 39





Перед ними стоял живой и здоровый император. И он сказал им: «Здравствуйте!»



# КОМЕЦ

Сценарий Т. Семибратовой

Редактор Л. Севостьянова

Художественный редактор В. Иванов

© Консультант Л. Сычёв

Студия «Диафильм» Госкино СССР, 1978 г.  
101 000, Москва, Центр, Старосадский пер., 7

Д-304-78